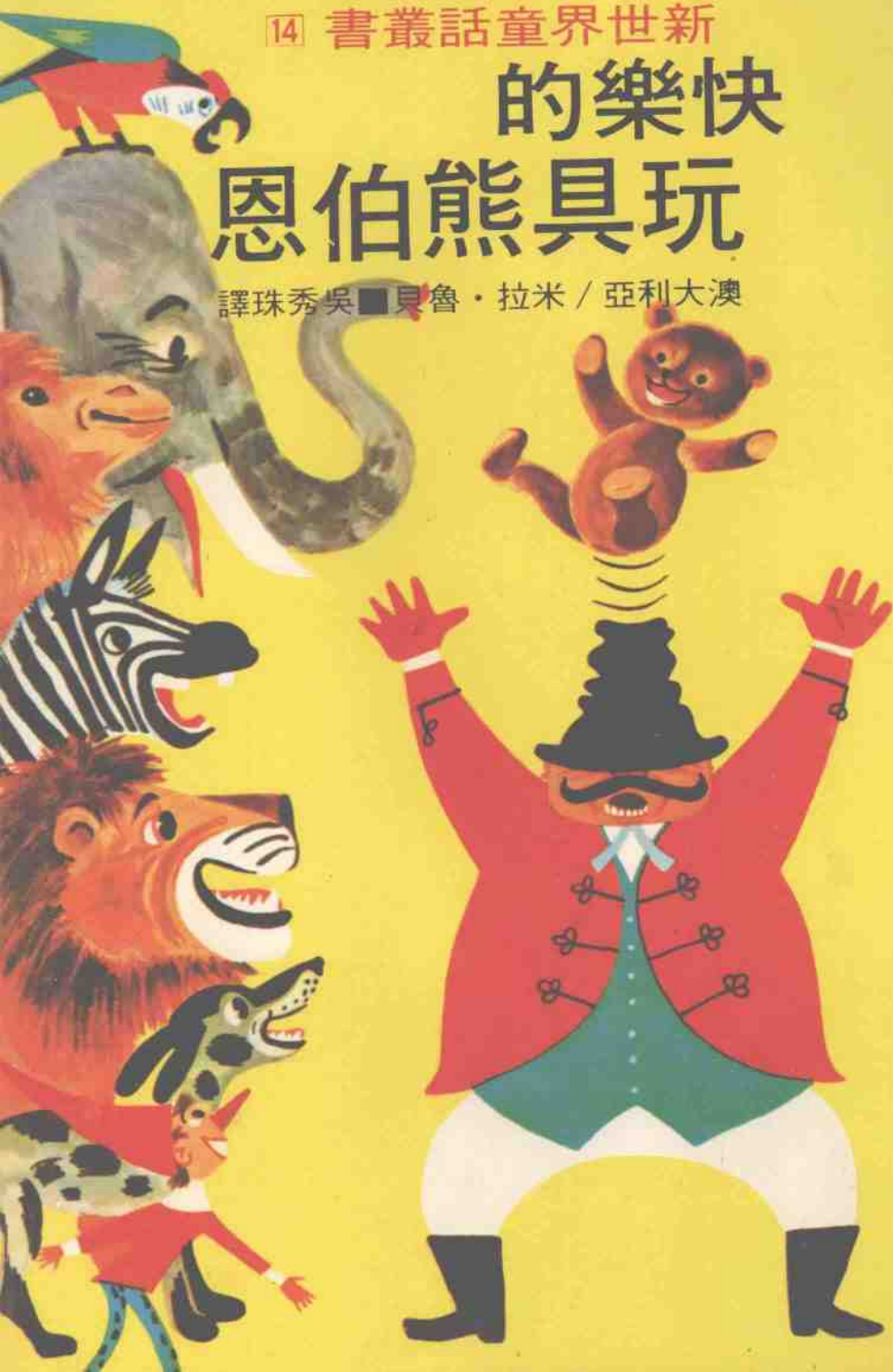


14 書叢話童界世新

的樂快 恩伯熊具玩

譯珠秀吳 ■ 貝魯·拉米 / 亞利大澳

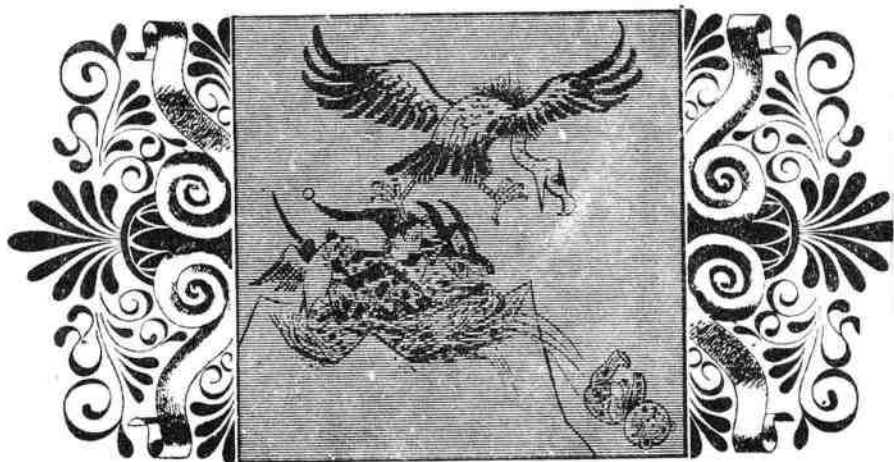


恩伯熊具玩的樂快

著培羅·拉美·利地奧

譯珠秀吳

BÄRLI HUPF



／物讀佳最之生學級年低
／作名界世佳最口人炙膾
。圖插的美精色彩・事故的默幽、真純

書叢事故年幼界世



圖插色彩・音注語國
元五十二冊每價特
元五二一輯每・冊五裝盒

- *第一輯*
- 1 小山貓
 - 2 小巫婆
 - 3 小勒姐的叢家
 - 4 偷吃糕餅的妖怪
 - 5 魔島上的朋友們

林壽祿譯
林壽祿譯
何學文譯
何學文譯

第二輯

- 6 奇異的娃娃
- 7 馬戲團與愚人節
- 8 森林裏的三小偷
- 9 巨人和玩偶匠
- 10 兔子趕走野狼的故事

林壽祿譯
林壽祿譯
吳秀珠譯
李英茂譯
藍啓育譯

第三輯

- 11 怪獸飛麟與神父
- 12 吉布旅遊太空
- 13 華妮阿姨和動物們
- 14 當了兵的熊
- 15 紙船的奇幻旅行

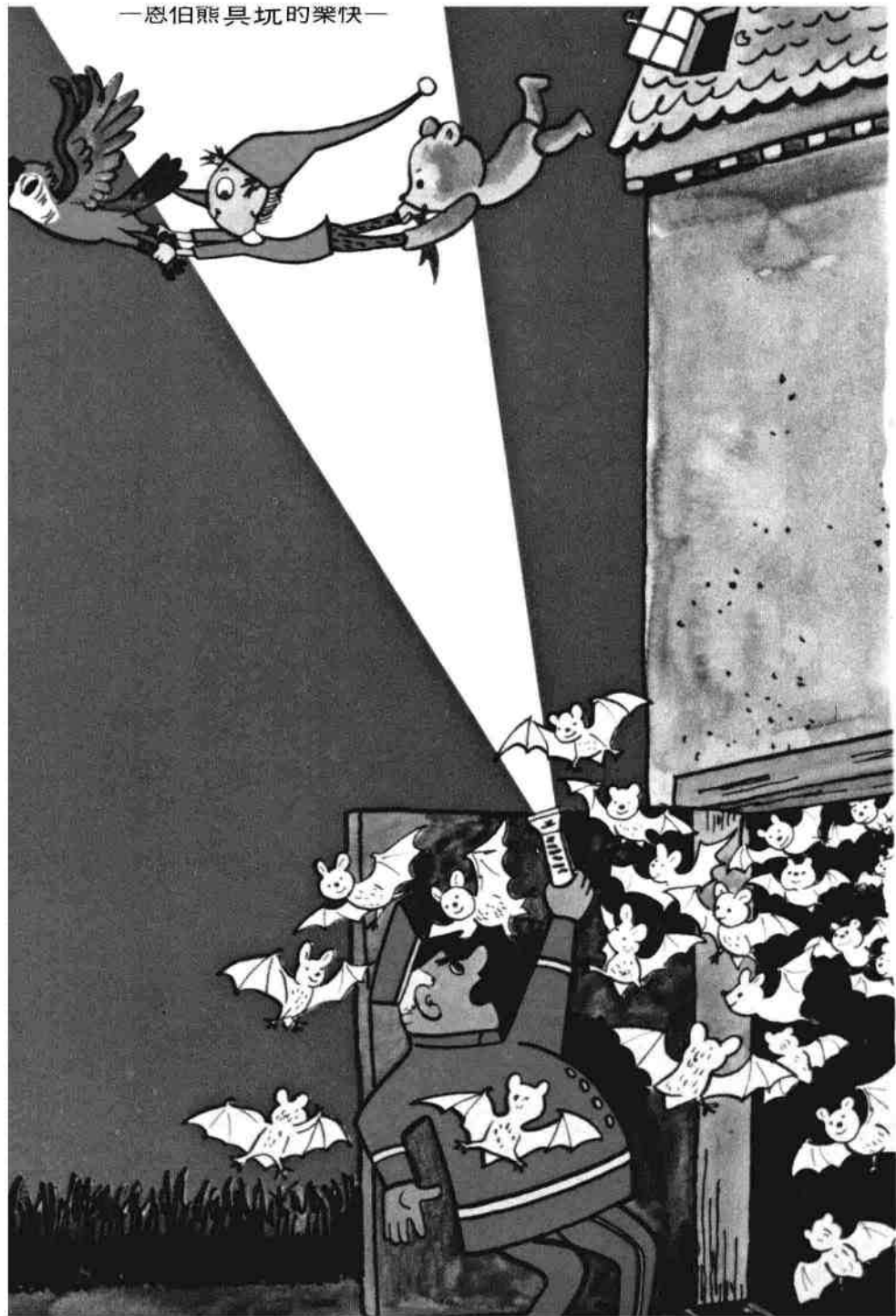
藍祥雲譯
黃桂雲譯
李英茂譯
王竹譯
藍祥雲譯

第四輯

- 16 飢腸轆轆的遠足
- 17 和國王握手的猴子
- 18 快樂的動物
- 19 小虎與大盜
- 20 危險！危險！老鼠們

藍祥雲譯
施杏錦譯
施杏錦譯
吳秀珠譯
藍祥雲譯



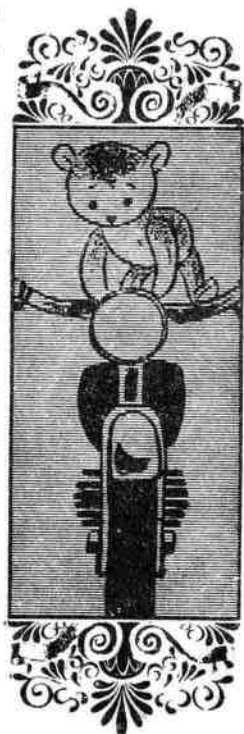


寫在前面

一隻名叫伯恩的玩具熊，是本書的主角。被擺在百貨櫥窗裏的伯恩，由於嚮往外面的世界，所以他每天都在期待著這一天的到來，終於有一天他被一個名叫蘇西的小女孩買了回去，在蘇西的玩具房裏，他認識了布納禮小姐和其他許多玩具朋友。有一次，伯恩受了鼯鼠的唆使，去偷吃蜂蜜，結果肚子被弄破了，碎布散了一地，玩具們情急之下，拿一個皮球塞進伯恩的肚子裏，從此之後，伯恩便開始蹦跳了……終於他跨出一步，到外面旅行去了。

在外面他遇到了好多好危險，但也結識了許多朋友，有聰明的加斯巴魯、會飛的鸚鵡可，還有有趣的大象賈恩伯等等，親愛的小朋友，讓我們來看看伯恩是如何結識他們的吧！





快樂的玩具熊伯恩 目錄

1	二十四玩具熊
9	小熊變成小熊伯恩
22	來自家中的朋友
33	漂在水面上的鸚鵡
45	小偷的騷擾
60	山上的冒險



139 124 114 103 94 84 74

馬戲團的朋友
可怕的鞭子
新團長
淚流成渠以及大旅行
伯恩成了魔術師
重回故鄉
後記

二十匹玩具熊

親愛的讀者，你們會對二十四名字都一樣、外表造形都一樣的玩具熊，覺得索然無味吧！不過這是正常的心理。

這二十四名字都叫做「布縫的玩具熊」不論誰身上都長滿了咖啡顏色毛茸茸的毛，而肚子裏塞的都是黃色的碎布。他們共同的特徵之一是眼睛都是炯炯有神，而萬一不小心壓到他們的肚子，則他們會發出一模一樣的叫聲。

小玩具熊被擺在玩具店的架子上，和另外的十九隻擺在一起，他覺得被擠得都快喘不過氣來了。

「噯呀！快悶死人了！」小熊發出呼救，一連「啊——啊——」地打哈欠，玩具店裏擺了形形色色的東西，有玩具、汽車、火車、飛機……還有橡皮製的玩具，真是琳瑯滿目，看得人眼花撩亂。

而對面的電梯一上，一下地忙得不可開交，顧客們走出電梯，來到賣玩具的地方，有人

選了玩具熊，這時小熊實在太高興了，禁不住扭動著屁股。

賣我，賣我，小熊好像在推銷自己似的，目不轉睛地看著女店員，那眼光近乎在乞求。可是這次小熊運氣不好，被擺在後面，因此每一次被包裝得漂漂亮亮放進紙箱子裏給客人帶走的，絕對是其他的玩具熊。

（哼！好像非把我放在這裏不行似的。）小熊氣呼呼地說。

「你還早呢？想脫離這苦海。」他旁邊的橡皮鴨這時對他說。「現在才夏天呢！夏天客人喜歡買橡皮玩具，人家才不會買布製的玩具呢！」

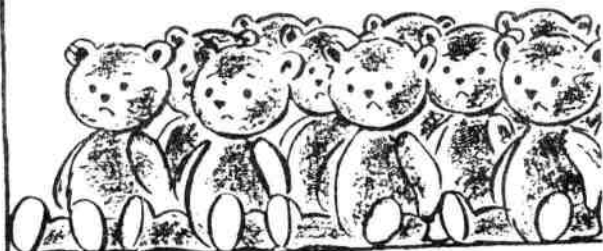
「呱……呱……」橡皮青蛙叫了「這下子可好了，橡皮的比布縫的要吃香了。」青蛙更得意地說。

「爲什麼？」小熊不解地問。

「我們肚子裏灌空氣便行了，而你們却裝碎布！」

「是的，一點都不錯，灌空氣是最新發明的，而破布早已過時了，現在連坐墊都不塞碎布了呢！」鴨子一付不饒人的樣子。

小熊一聽，心情惡劣到了極點。



「橡皮的玩具，只不過一個肚子脹得大大的而已。」
「對，對，」其他的玩具熊立刻附和小熊的說法。
「你們只要用針刺一下肚子，便統統洩氣了。」小熊得理不饒人地說。

「對，對！」其他的小熊又說。

青蛙和鴨子這下子也生氣了，好像要爆炸一樣，他們唧唧——聒聒地叫，立刻舉出自己的優點來，他們說即使把他們肚子壓扁了，但只要氣吹夠了，肚子立刻又脹了起來，一樣地浮在水面，除此之外還有許多的優點。

小熊「哼」了一聲，反正怎麼說，你們只不過是一些空氣罷了！

「對，對！」其他的小熊也跟著「哼」了一聲。

小熊趾高氣昂地把頭抬得高高地，因此他看不到下面的動靜，這時剛好有一位媽媽帶著小女孩，來到玩具地方

，媽媽對女店員說：

「請拿布縫的玩具給我好嗎？我要買給我的女兒蘇西的。」

「那個我要！」蘇西指著頭抬得高高的小熊對她媽媽說。

女店員拿下小熊，用玻璃紙包好，放進盒子裏去了。

小熊和他們搭電梯下樓，站了一會兒，心想著要搭什麼車子回去的好。搭汽車呢？還是火車呢？母女兩人決定不下，因為對這兩種交通工具都還不甚了解。

蘇西一回到家裏，立刻取出小熊，說：

「你高興嗎？」便吻了小熊的鼻子，又壓到了小熊的肚子，小熊叫了好久。

「媽，你聽到了嗎？他會說『嗯——』。」

「是嗎？你要好好地愛惜它。若這是媽媽的話，我一定趕快把它帶到玩具房間裏去，和其他的玩具一起。」

小熊心裏這麼想：

（最好不要有橡皮玩具，我現在對他們噁心極了。）

蘇西被媽媽這麼一說，立刻把小熊帶到玩具房間去，紅紅的臉蛋兒，長長的睫毛的布娃

娃，好可愛地躺在床上，身上還蓋著車上好漂亮的花邊的小棉被，正睡得好甜甜。

蘇西輕輕地把布娃娃搖醒，說：

「這位是哈納禮小姐，昨天她太調皮，因此我罰她在床上睡覺。」

小熊真想知道她是怎麼樣地調皮，但蘇西却只顧帶著他介紹他每一個玩具。

「這是積木，這是消防隊，這是小白兔……」蘇西指著內耳朵像桃紅色而全身毛白茸茸的兔子說。

「這是木馬，我爸爸小時候騎的。」蘇西不厭其煩地做介紹。

蘇西稍微一碰木馬，木馬便前後搖了起來，那又大又亮的玻璃眼睛，一直看著小熊，其他的玩具，也以好奇的眼光看著小熊。蘇西舉起小熊，給大家看個仔細。

「今天來的新朋友是小熊，大家要和他做個好朋友，他才來不久——，以前我第一次到幼稚園來時，大家都好奇地盯著我，且竊竊私語，這次我不准大家再有這種事發生，否則我要罰他在床上睡覺。」蘇西鄭重地宣布。

小熊心想「說得太好了。」當蘇西話說完了之後，木馬也不再搖了，但還是盯著小熊看。連布娃娃哈納禮也偷偷地看小熊，而小白兔也好像沒聽到蘇西的警告似的，兩隻眼睛張得



「好大好圓地看著小熊。」

這時媽媽在叫了：

「蘇西，吃飯啊！」

蘇西把玩具小熊放在椅子上，說：

「你一個人玩，我有時間便會來看你。」

蘇西用跑的回房間去，小熊心裏便緊張起來了，雖規規矩矩地坐在椅子上，但却斜眼偷偷地看哈納禮小姐。

（我坐在這椅子上，難道她生氣嗎？）

哈納禮小姐事實上是氣得不得了——但不是生小熊的氣。他從床上坐起來說：

「哼，蘇西，昨天我不乖就罰我在床上！」

「難道她這樣做不對嗎？」小熊戰戰兢兢地問。

「當然不對，我是很乖的！」

「那蘇西爲什麼說你不乖呢？」

「大約一個禮拜以前，蘇西做了壞事，被她媽媽罰在床上，要她在床上好好地反省。」

「而她這次却把這件事移到你身上，真是好笑！」

小熊看著哈納禮生氣，知道自己說錯話，立刻用腳把自己的嘴巴堵住，而立刻改口氣說：

「好厲害喔！」「今天我碰到厲害的人了。」

「真是太過分了，我都快忍耐不下去了。」

哈納禮一面說，一面用力把棉被踢開，想從床上下來。

但其他的玩具一看，再也不能保持沈默了，積木首先很擔心地發出「哥塔——」的聲

音，木馬猛搖動身體，消防車拉警報，連一向很乖的小白兔也很緊張的都說：

「別下來，蘇西會生氣的！」

「你也別再發牢騷，吹毛求疵了，你一天到晚和蘇西一起玩，給你穿最漂亮的，又把你

的頭梳得漂漂亮亮的，——」

「我才不要她幫我梳頭！」哈納禮生氣地說。

「那你不是想披頭散髮地到處走來走去，人家小熊會怎麼想？」積木接著說。

「我不認為奇怪，因為我也討厭梳頭！」

就在這時門打開了，蘇西走了進來，蘇西一手抱起小熊，很愛惜地摸著他的毛髮。

「實在太亂了，明早我幫你梳整齊，且在你脖子上結上藍色的蝴蝶結，你是男生，要做男生的打扮。」

小熊小聲地慘叫了一聲。

「你睡在那裏好呢？」蘇西抱著小熊，在房間裏走來走去，尋找小熊的床位。

「和我一起睡好了，但恐怕木馬會嫉妒——木馬不可能睡在床上的。」蘇西看看四周，

「好了，你和哈納禮一起睡，明天我再找一個大箱子，給你當作床！」

蘇西把小熊放在床上，幫他們兩人蓋上那條有花邊的被子，又再兩人臉上親了一個，才

回到自己的床上睡覺去了。

小熊變成小熊伯恩

玩具房安靜下來不久，大家便紛紛睡著了，但小熊却一點睡意都沒有，兩個眼睛睜得大大的，像木頭人那麼僵硬地睡在哈納禮小姐的旁邊。

（這床鋪實在太軟了）小熊心裏這麼想著。

小熊根本不需要棉被、氈子這一類東西的，因為他全身就好像穿了毛衣似的，蘇西說明天要幫他梳梳毛髮的。

小熊一想起這件事，心裏便不是味道，且棉被的花邊攔在他鼻子上，弄得他一直打噴嚏，若小熊不用手把臉搗起來，那噴嚏聲一定會把別人吵醒的。

實在是睡不著了，小熊乾脆從棉被裏爬出來，跳下了床。

（難道沒有辦法改變我目前的命運嗎？）

小熊在房間裏踱著方步，最後鼓起勇氣，悄悄地走到打開著的窗子邊。

窗外晚風徐徐的吹來，給人很深的春夜的氣息，天空裏繁星密佈，皎潔的月亮高懸在天

空上，一看便知道是一個萬里無雲的夜晚，小熊想偷偷地爬到窗子上，無奈個子太小了。

忽然之間有一個又大又黑的東西，從窗子跳了進來，小熊嚇死了，像樹木一樣地站著一動也不動。這黑色的怪物有兩隻炯炯有神的大眼睛，一直瞪著小熊看。

「你……你……是……

……誰？」小熊全身都發抖了。

怪物伸了一個懶腰，卷曲著身體，利那之間，伸出那可怕的爪牙來。

「我就是有名的雄貓，小蒙是我的名字，

